

Nr. 4-2010

Pranešimai 074-087

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

NOTICES TO MARINERS

2010-12-31



[Handwritten signature]
2011-01-05

**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinacių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84 Datum.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2010 (5 leidimas).

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2010 (Edition 5).

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Hydrography and Aids to Navigation Division. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA*GENERAL INFORMATION***074. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

Šaudymo pratybos 2010 m. spalio 5, 6 ir 7 d. 1500-1900 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 5, 6 and 7 OCT 1500-1900 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. spalio 7 d. 2000 UTC.

Cancel this MSG 072000 UTC OCT 10.

075. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Kiaulės nugarą*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Kiaulės nugarą island*

Statomi 150 m ilgio eksperimentiniai tinklaičiai.

Experimental fishing nets is being established. Length of them 150 m.

Pastatymo vieta: Kiaulės nugaros rytinis farvateris. Tinklaičių pradžia pažymėta salos krante informaciniu stendu, pabaiga paženklinta buja su nurodyta organizacija ir leidimo numeriu.

Location: eastern channel of Kiaulės nugarą island. Beginning of nets marks by information stand on island, ending marks by buoy.

Tinklaičių pastatymo laikas – 2010 m. spalio 12 d. 1730-1900 ZT.

Start time-12 OCT 1730-1900 ZT.

Tinklaičių ištraukimo laikas – 2010 m. spalio 13 d. 0730-0900 ZT.

End time-13 OCT 0730-0900 ZT.

Plaukiant rekomenduojama aplenkti tinklų pastatymo vietą.

Wide berth advised.

076. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Šaudymo pratybos 2010 m. spalio 20, 21 ir 22 d. 0700-1500 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 20, 21 and 22 OCT 0700-1500 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. spalio 22 d. 1600 UTC.

Cancel this MSG 221600 UTC OCT 10.

077. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Šaudymo pratybos 2010 m. lapkričio 3, 4 ir 5 d. 0900-1600 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 3, 4 and 5 NOV 0900-1600 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis išpėjimas atšaukiamas 2010 m. lapkričio 5 d. 1700 UTC.

Cancel this MSG 051700 UTC NOV 10.

078. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Kuršių marios. Kiaulės nugara

South-Eastern Baltic. Curonian lagoon. Kiaulės nugara island

Žiemos sezonui nuimti vidaus vandenu navigacijos ženklai: šiaurinis A.15 „Burinių laivų plaukiojimas draudžiamas“ 55° 39.72'N 21° 08.33'E ir pietinis A.1 „Plaukimas draudžiamas“ 55° 39.17'N 21° 08.44'E su papildomu švytinčiu signalu „Plaukti nurodyta kryptimi“.

Inland waterway floating signs have been withdrawn for winter season: northern A.15 “Sailing vessels prohibited” 55° 39.72'N 21° 08.33'E and southern A.1 “No entry” 55° 39.17'N 21° 08.44'E with additional luminous signal “White arrow and green point”.

079. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Malkų įlanka

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Malkų įlanka

Malkų įlankoje tarp pirsų prie 130-131 krantinių žemkasė „Tramera-8“ vykdo dugno valymo darbus.

Ground cleaning works by dredger “Tramera-8” between piers beside quays 130-131.

Smulkesnė informacija Laiivų eismo tarnyboje. / *Ask VTS further details.*

080. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Šaudymo pratybos 2010 m. lapkričio 24, 25 ir 26 d. 0700-1600 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 24, 25 and 26 NOV 0700-1600 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. lapkričio 26 d. 1700 UTC.

Cancel this MSG 261700 UTC NOV 10.

081. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Šaudymo pratybos 2010 m. gruodžio 6, 7 ir 8 d. 0700-1600 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 6, 7 and 8 DEC 0700-1600 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. gruodžio 8 d. 1700 UTC.

Cancel this MSG 081700 UTC DEC 10.

082. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Išorinis reidas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Outer road

Šviečianti buja su matavimo įranga 55° 42.930'N 21° 01.957'E yra dingusi.
Light buoy with measuring equipment 55° 42.930'N 21° 01.957'E is missing.

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT 382001 (mastelis / scale 200000)	086
LT 560710 (mastelis / scale 7500)	083, 084, 085

083. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. 65A, 66 ir 67 krantinės. Apribotas rajonas. Darbai. Užrašas. Įsisavinamas rajonas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Quays 65A, 66, 67. Restricted area. Works. Legend. Reclamation area

Jūrlapis / *Chart***LT 560710****Įterpti / *Insert***

apriboto rajono ribas, punktyrine linija sujungiant taškus:

limit of restricted area, dashed line, joining:

(a) 55° 41.91'N 21° 07.82'E

(krantas / *shore*)

(b) 55° 41.83'N 21° 07.56'E

(c) 55° 41.71'N 21° 07.67'E

(d) 55° 41.80'N 21° 07.90'E

(krantas / *shore*)

užrašą, Works in progress (2010), viduje: (a)-(d) – žiūrėti aukščiau
legend, Works in progress (2010), within: (a)-(d) above

įsisavinamo rajono ribas, punktyrine linija sujungiant taškus:

limit of reclamation area, pecked line, joining:

(e) 55° 41.85'N 21° 07.86'E

(krantas / *shore*)

(f) 55° 41.77'N 21° 07.68'E

(g) 55° 41.76'N 21° 07.70'E

(h) 55° 41.83'N 21° 07.88'E

(krantas / *shore*)Panaikinti / *Delete*

buvusias detales jūrlapyje:

former charted detail, within:

(e)-(h) – žiūrėti aukščiau

*(e)-(h) above***084. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. 62 krantinė.****Darbai. Užrašas. Šviesa. Pirsas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Quay 62. Works. Legend.**Light. Pier***Jūrlapis / *Chart*****LT 560710**Įterpti / *Insert*

užrašą, Works in progress (2010), kurio centras:

legend, Works in progress (2010), centred on:

55° 42.11'N 21° 07.45'E



2F(temp)

55° 42.12'N 21° 07.47'E

Pakeisti / *Substitute*

į juodos spalvos punktyrine linija apibrėžtą baltos spalvos pirsą

[F31] vietoje ištisine linija apibrėžto geltonos spalvos pirsą

*black pecked line with white tint [F31]**for solid line with land tint (former pier)*

**085. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. 81 krantinė.
Darbai. Užrašas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Quay 81. Works. Legend***Jūrlapis / Chart****LT 560710**Įterpti / *Insert*

jūrinės ribas, punktyrine linija sujungiant taškus:

maritime limit, pecked line, joining:

(a) 55° 41.07'N 21° 08.46'E

(krantas / *shore*)

(b) 55° 41.06'N 21° 08.36'E

(c) 55° 41.03'N 21° 08.29'E

(d) 55° 41.00'N 21° 08.34'E

(e) 55° 40.99'N 21° 08.43'E

(krantas / *shore*)užrašą, Works in progress (2010), viduje: (a)-(e) – žiūrėti aukščiau
*legend, Works in progress (2010), within: (a)-(e) above*Panaikinti / *Delete*

buvusias detales jūrlapyje:

former charted detail, within:



(a)-(e) – žiūrėti aukščiau

(a)-(e) above

086. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė. Nuskendęs laivas
South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast. Wreck

Jūrlapis / Chart **LT 382001**

Pakeisti / *Substitute*

į  *Wk* vietoje / *for*  *Wk*

56° 25.99'N 20° 29.50'E

Šaltinis: Latvijos 129 PJ (12 leidimas 2010)
Source: Latvian 129 NtM (2010 Edition 12)

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA
UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

IV. JŪRLAPIŲ IR „PRANEŠIMŲ JŪRININKAMS“ SĄRAŠAS

THE LIST of CHARTS AND RELATED NtM

- 087.** Pateikiamas sąrašas jūrlapių ir navigacinių leidinių, kuriuos reikia koreguoti pagal „Pranešimus jūrininkams“, skelbtus 2010 metais.
Present the list of charts, navigational issues and updates to them on 2010.

Jūrlapis, navigacinis leidinys <i>Chart, navigational issue</i>	Pranešimai jūrininkams <i>Notices to mariners</i>
LT 382001	027, 069, 071, 086
LT 560710	014, 015, 016, 017, 018, 019, 020, 021, 022, 023, 024, 025, 026, 067, 068, 070, 083, 084, 085
LT 562510	069, 072
Lietuvos ženklai ir šviesos, 2010, 5 leidimas <i>List of Lithuanian Aids to Navigation, 2010, Edition 5</i>	073

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*Siuntėjo adresas / *Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Ilguma

*Coordinates: Latitude**Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender***Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt